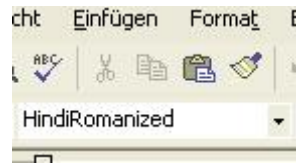


Hinweis: Der Font “HindiRomanized” muss ausgewählt sein!

Note: the font “HindiRomanized” must be selected!



Jetzt können Sie ihre Kaschmiri-Texte in Devanagari-Schrift umwandeln
entweder in ihrer reversen Form (reverse Transliteration)
oder in ihrer romanisierten Form (Romanization)
Um das zu machen, verfahren Sie so:
Klicken Sie mit der rechten Maustaste auf das „Aksharamala” Icon und wählen Sie „Options“

Now you may convert your Hindi texts in Devanagari script
either in their reverted form (reverse Transliteration)
or in their romanized form (Romanization)
To do this proceed as described:
Right click the “Aksharamala” icon and choose “Options”

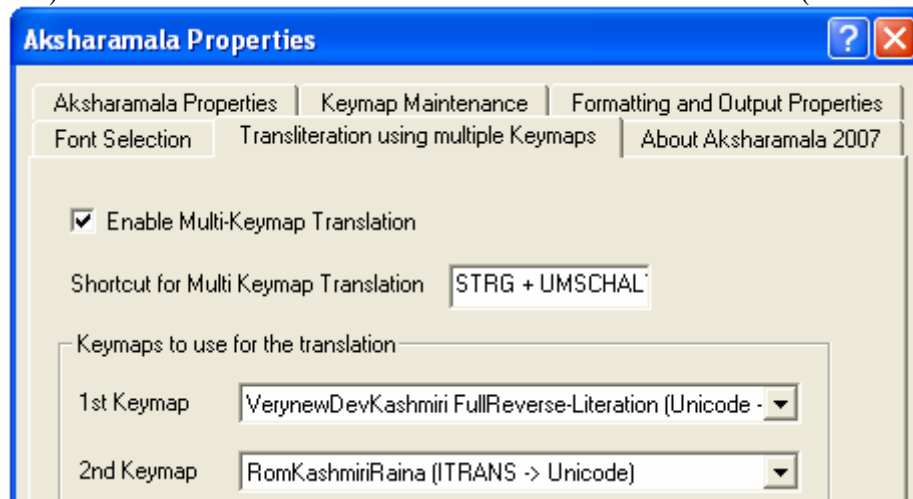


Wählen Sie „Transliteration using multiple Keymaps”

Select “Transliteration using multiple Keymaps”

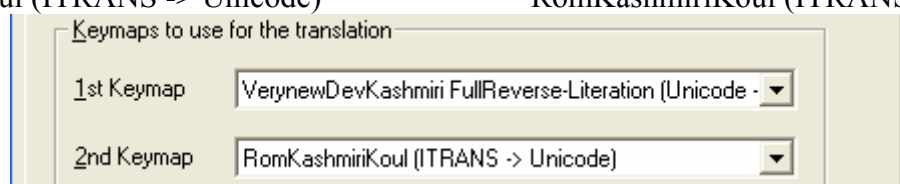
Um Kashmiri revers: [Aksharas mit dem inherenten Vokal “a”](#) zu erhalten
Wählen Sie als den 1. Keymap:
“VerynewDevKashmiri FullReverse-Literation (Unicode -> ITRANS)”
Wählen Sie als den 2. Keymap “RomKashmiriRaina (ITRANS -> Unicode)”

To get Kashmiri revers: [Aksharas with the inherent Vowel “a”](#)
Select as the 1st Keymap:
“VerynewDevKashmiri FullReverse-Literation (Unicode -> ITRANS)”
Select as the 2nd Keymap:
“RomKashmiriRaina (ITRANS -> Unicode)”



oder
“RomKashmiriKoul (ITRANS -> Unicode)”

or
“RomKashmiriKoul (ITRANS -> Unicode)”

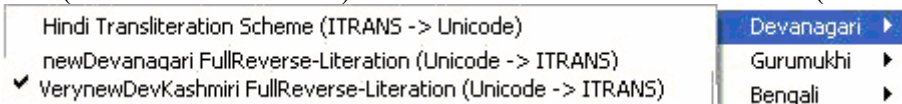


Drücken Sie anschließend „OK“
Wählen Sie nun den Keymap “VerynewDevKashmiri

Click finally on “OK”
Now select the keymap “VerynewDevKashmiri

FullReverse-Literation (Unicode -> ITRANS)” aus

FullReverse-Literation (Unicode -> ITRANS)”



Um Kashmiri revers: **Aksharas ohne den inherenten Vokal “a”** zu erhalten

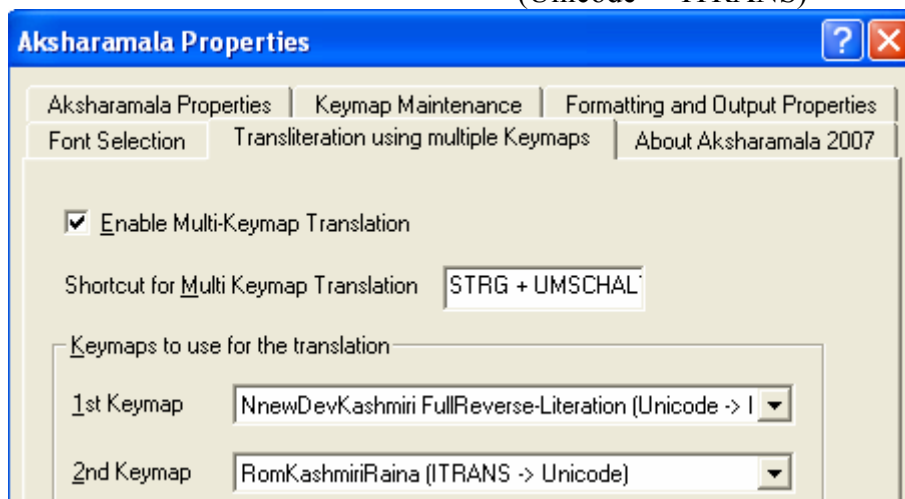
Wählen Sie als den 1. Keymap

“NnewDevKashmiri FullReverse-Literation (Unicode -> ITRANS)”

To get Kashmiri revers: **Aksharas without the inherent Vowel “a”**

Select as the 1st Keymap:

“NnewDevKashmiri FullReverse-Literation (Unicode -> ITRANS)”



Wählen Sie als den 2. Keymap “RomKashmiriRaina (ITRANS -> Unicode)”

oder

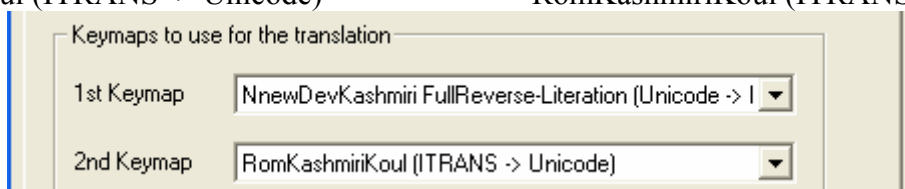
“RomKashmiriKoul (ITRANS -> Unicode)”

Select as the 2nd Keymap:

“RomKashmiriRaina (ITRANS -> Unicode)”

or

“RomKashmiriKoul (ITRANS -> Unicode)”

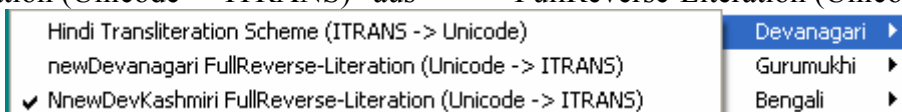


Drücken Sie anschließend „OK“

Wählen Sie nun den Keymap “NnewDevKashmiri FullReverse-Literation (Unicode -> ITRANS)” aus

Click finally on “OK”

Now select the keymap “NnewDevKashmiri FullReverse-Literation (Unicode -> ITRANS)”



Wenn Sie jetzt Ihren Kaschmiri-Text umwandeln wollen, z.B.

If you want to convert your Kashmiri text, e.g.

بہ چھس ٹھیک، شکر یہ

बु छुस ठीक, शुक्रिया।

I am fine,
thank you

Danke, gut.

بے ادبی معاف!

बेअदबी म?आफ़!

Excuse me!

Entschuldigen
Sie mich!

Aktivieren Sie „Aksharamala“

Enable „Aksharamala“





Kopieren Sie Ihren Kaschmiri-Text in die Zwischenablage
Um ihn in reverse Transliteration umzuwandeln drücken Sie die Tasten **[Strg][Shift][I]**

Copy your Kashmiri text to the clipboard
To convert it into reverse Transliteration press the keys **[Strg][Shift][I]**

bue Chusa ThIka, SukVIRAMariyaa.
beadVIRAMAbI maGLOT{A}f!
bue Chus ThIk, SukVIRAMariyaa.
beadVIRAMAbI mGLOTAf!

Um ihn in Romanization umzuwandeln drücken Sie die Tasten **[Strg][Shift][M]**

To convert it into Romanization press the keys **[Strg][Shift][M]**.

bû chhúsa ṭhika, shúkriyà.
bèadbì ma'āf!
bì chusa ṭhi:ka, šukriya:.
be:adbi: ma'a:f!
bû chhús ṭhik, shúkriyà.
bèadbì m'āf!
bì chus ṭhi:k, šukriya:.
be:adbi: m'a:f!

Wegen der Aussprachregeln für Kashmiri gilt vgl. **Discussion of Kashmiri Romanization**

Because of Kashmiri pronunciation rules it is cf. **Discussion of Kashmiri Romanization**

**bû chhús ṭhik, shúkriyà.
bì chus ṭhi:k, šukriya:.
bèadbì ma'āf!
be:adbi: ma'a:f!**